

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ОРГАНИЗАЦИЈЕ СЕВЕРНОАТЛАНТСКОГ ПАКТА О БЕЗБЕДНОСТИ ИНФОРМАЦИЈА И КОДЕКСА О ПОСТУПАЊУ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Организације северноатлантског пакта о безбедности информација и Кодекса о поступању, који је потписан у Бриселу, 1. октобра 2008. године, у оригиналу на енглеском и француском језику.

Члан 2.

Текст Споразума и Кодекса у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA
AND
THE NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION
ON THE SECURITY OF INFORMATION

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF SERBIA AND
THE NORTH ATLANTIC TREATY ORGANISATION
ON THE SECURITY OF INFORMATION**

The Government of the Republic of Serbia,
represented by

His Excellency Mr. Dragan Šutanovac
Minister of Defence

and

the North Atlantic Treaty Organization (NATO),
represented by

His Excellency Mr. Jaap de Hoop Scheffer
Secretary General of NATO,

Hereafter referred to as "Parties"

Considering that the Republic of Serbia is a Co-operative Partner State;

Having agreed to consult on political and security-related issues and expand and intensify political and military co-operation throughout Europe;

Realising that effective co-operation in these regards entails the exchange of sensitive and/or privileged information among the Parties;

Have agreed as follows :

Article 1

The Parties shall :

- (i) protect and safeguard the information and material of the other Party;
- (ii) make every effort to ensure that, if it is classified, such information and material shall maintain the security classifications established by any Party with respect to information and material of that Party's origin and safeguard such information and material to agreed common standards;
- (iii) not use the exchanged information and material for purposes other than those laid down in the framework of the respective programmes and the decisions and resolutions pertaining to these programmes;
- (iv) not disclose such information and material to third parties without the consent of the originator.

Article 2

- (i) The Government of the Republic of Serbia accepts the commitment to have all persons of its nationality who, in the conduct of their official duties, require or may have access to information or material exchanged under the co-operative activities approved by the North Atlantic Council appropriately cleared before they are granted access to such information and material.

- (ii) The security clearance procedures shall be designed to determine whether an individual can, taking into account his loyalty and trustworthiness, have access to classified information without risk to its security.

Article 3

The NATO Office of Security (NOS), under the direction and on behalf of the Secretary General and the Chairman, NATO Military Committee, acting in the name of the North Atlantic Council and the NATO Military Committee and under their authority, is responsible for security arrangements for the protection of classified information exchanged within the co-operative activities approved by the North Atlantic Council.

Article 4

The Government of the Republic of Serbia shall inform the NOS of the security authority with the similar national responsibility. Separate Administrative Arrangements shall be worked out between the Government of the Republic of Serbia and NATO which shall cover *inter alia* the standards of the reciprocal security protection for the information to be exchanged and the liaison between the security authority of the Republic of Serbia and NOS.

Article 5

Prior to the exchange of any classified information between the Government of the Republic of Serbia and NATO, the responsible security authorities shall reciprocally establish to their satisfaction that the recipient Party is prepared to protect the information it receives, as required by the originator.

In witness whereof the above-mentioned Representatives have signed the present Agreement.

Done in duplicate at Brussels, this 1st day of October 2008, in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the
Republic of Serbia

For the North Atlantic Treaty
Organisation

Dragan Šutanovac

Jaap de Hoop Scheffer

CODE OF CONDUCT

The Government of the Republic of Serbia,
represented by

His Excellency Mr. Dragan Šutanovac
Minister of Defence

Considering that within the framework of co-operative activities approved by the North Atlantic Council, Co-operative Partner States are invited by the North Atlantic Council to participate in political and military bodies at NATO Headquarters and in a separate Partnership Co-ordination Cell at Mons (Belgium);

Considering that the North Atlantic Council has requested that Co-operative Partner States commit themselves not to exploit the facilities offered by NATO in respect thereof for activities incompatible with the principles of co-operation underlying the partnership, and/or detrimental to the national interests of the member nations of the Alliance,

Hereby declares itself so committed.

In witness whereof, the undersigned, plenipotentiary has affixed his signature on this "Code of Conduct".

Done in duplicate at Brussels, this 1st day of October 2008, in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the Republic of Serbia

Dragan Šutanovac

Влада Републике Србије,
коју представља
Њ.Е. господин Драган Шутановац
министар одбране

и

Организација северноатланског пакта (НАТО),
коју представља
Њ.Е. г-дин Јап де Хоп Схефер
генерални секретар НАТО,

У даљем тексту: Стране,

Узимајући у обзир да је Република Србија кооперативна партнерска држава;

На основу постигнуте сагласности да се врше консултације о политичким и безбедносним питањима, као и да се прошири и интензивира политичка и војна сарадња широм Европе;

Схватајући да успешна сарадња у овим областима подразумева размену осетљивих и/или поверљивих информација између Страна;

Сагласиле су се о следећем:

Члан 1.

Стране ће:

- (i) штитити и чувати информације и материјал који припадају другој Страни;
- (ii) учинити све што је потребно да обезбеде да такве информације и материјал, уколико су поверљиви, задрже онај степен поверљивости који је одредила она Страна од које те информације и материјал потичу, као и да ће чувати такве информације и материјал у складу са договореним заједничким стандардима;
- (iii) неће размењене информације и материјал користити у друге сврхе осим оних наведених у оквирима појединачних програма, као и одлука и резолуција који се на те програме односе,
- (iv) неће такве информације и материјал откривати трећој страни без сагласности Стране од које исти потичу.

Члан 2.

- (i) Влада Републике Србије прихвата обавезу да сви њени држављани, који у току обављања службених дужности захтевају или могу имати приступ информацијама или материјалу размењеним у оквиру активности сарадње одобрених од стране Северноатлантског савета, буду подвргнути одговарајућој безбедносној провери пре него што им се одобри приступ таквим информацијама и материјалу.
- (ii) Поступци безбедносне провере биће осмишљени тако да се утврди да ли појединац, узимајући у обзир његову лојалност и поузданост, може имати приступ поверљивој информацији без опасности по њену безбедност.

Члан 3.

Канцеларија за безбедност НАТО (NOS), под управом и у име генералног секретара и председавајућег Војног комитета НАТО, поступајући у име и по овлашћењу Северноатлантског савета и Војног комитета НАТО, одговорна је за безбедносне споразуме о заштити поверљивих информација размењених у оквиру активности сарадње које одобри Северноатлантски савет.

Члан 4.

Влада Републике Србије ће обавестити Канцеларију за безбедност НАТО (NOS) о томе које безбедносно тело у земљи има слична овлашћења. Посебни административни аранжмани ће бити израђени између Владе Републике Србије и НАТО који ће обухватати, између осталог, стандарде реципрочне безбедносне заштите информација које ће се размењивати, као и начине остваривања везе између тела за безбедност у Републици Србији и NOS.

Члан 5.

Пре размене било каквих поверљивих информација између Владе Републике Србије и НАТО, надлежна тела за безбедност ће међусобно утврдити, на обострано задовољство, да је Страна прималац спремна да информације које добија заштити у складу са захтевима Стране од које потичу.

Потврђујући наведено, горе поменути представници су потписали овај споразум.

Споразум је сачињен у Бриселу, дана 01. октобра 2008. године, у по два истоветна примерка на енглеском и француском језику, при чему су оба текста подједнако меродавна.

За Владу
Републике Србије

За Организацију северноатлантског
пакта

Драган Шугановац

Јап де Хоп Схефер

КОДЕКС О ПОСТУПАЊУ

Влада Републике Србије,

коју представља

Њ.Е. господин Драган Шутановац
министар одбране

Узимајући у обзир да је у оквиру активности сарадње одобрених од стране Северноатлантског савета, Северноатлантски савет позвао кооперативне партнерске државе да узму учешће у политичким и војним телима у Седишту НАТО и у посебном Одељењу за координацију Партнерства у Монсу (Белгија);

И узимајући у обзир да је Северноатлантски савет затражио од кооперативних партнерских држава да се обавезу да неће користити капацитете које НАТО нуди у поменутом смислу, за активности које нису у складу са принципима сарадње који су у основи партнерства и/или које наносе штету националним интересима земаља чланица Алијансе,

Овим путем изјављује да дату обавезу прихвата.

Потврђујући наведено, доле потписани, будући овлашћен, својим потписом закључује овај кодекс о поступању.

Сачињено у Бриселу, дана 1. октобра 2008. године, у по два истоветна примерка на енглеском и француском језику, при чему су оба текста подједнако меродавна.

За Владу
Републике Србије

Драган Шутановац

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.

ОБРАЗЛОЖЕЊЕ

1. Уставни основ за доношење Закона

Уставни основ за доношење овог закона, садржан је у члану 99. став 1. тачка 4, којим је прописано да Народна скупштина доноси законе из надлежности Републике Србије и потврђује међународне уговоре када је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

2. Разлози за доношење Закона

Након потписивања Оквирног документа у Бриселу, 14. децембра 2006. године и тиме приступања Републике Србије Партнерству за мир, Министарство одбране је у сарадњи са Министарством спољних послова приступило изради Презентационог документа (у седишту НАТО представљен 5. септембра 2007. године).

Наредни кораци у ангажовању Републике Србије у Партнерству за мир, поред усаглашавања Индивидуалног програма партнерства (Individual Partnership Programme - IPP) и укључивања у Процес планирања и ревизије (Planning and Review Process – PARP), првенствено подразумевају закључивање, али и имплементацију, односно стварање услова и примену Споразума између Владе Републике Србије и Организације северноатлантског пакта о безбедности информација и Кодекса о поступању, чије се потврђивање предлаже овим законом.

До потписивања Споразума (Брисел, 1.10.2008. године), Република Србија је реализовала сарадњу са НАТО преко Прилагођеног програма сарадње и Групе Србија – НАТО за реформу одбране. Међутим, управо из тог разлога, велики део информација и података неопходних Републици Србији у оваквом процесу, остао је затворен и недоступан због безбедносне класификације у НАТО и непостојања споразума који би регулисао ово питање и омогућио државним органима Републике Србије приступ подацима који садрже НАТО степен тајности.

Из наведених разлога, значај потврђивања Споразума и Кодекса је вишеструк и представља неопходан корак на путу ка потпуној реализацији чланства Републике Србије у Партнерству за мир. На тај начин, поред отварања Мисије Републике Србије при НАТО-у у Бриселу, били би створени услови за унапређење конкретне сарадње између Републике Србије и НАТО, као што су: несметано учешће у успостављеним механизмима Партнерства за мир; школовање припадника Министарства одбране и Војске Србије у НАТО школи у Оберамергау (Савезна Република Немачка) и НАТО колеџу у Риму (Република Италија); упућивање припадника снага безбедности, Војске Србије и државне администрације Републике Србије у команде и установе НАТО; развој војно-техничке сарадње; реализација заједничких војних вежби и др. Врста и квалитет информација које би у оваквим условима биле доступне представницима Републике Србије, представљале би значајну полазну основу за квалитетнију сарадњу Републике Србије са НАТО и унапређење процеса реформе система одбране и безбедности Републике Србије.

3. Оцена потребних финансијских средстава за спровођење Закона

Финансијска средства потребна за реализацију предметног уговора обезбеђују се у оквиру законски планираних буџетских средстава на размену министарстава и других органа надлежних за примену Споразума и Кодекса.